

La double phrase suivante est grammaticalement intéressante : « (...) **ongeluk voor hen die het** (= het schip) **op hun weg tegenkwamen** » (« ... du malheur pour tous ceux qui le rencontraient sur leur route »).

On y trouve la forme verbale « **kwamen ... tegen** », provenant du verbe « **TEGEN**komen », dit « à particule séparable », lui-même construit sur l'infinitif « **KOMEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts » ou irréguliers. Pour complément d'informations :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smode=tp&ssmode=ecrit>

Quand « **TEGEN**komen » est conjugué, cela entraîne normalement en néerlandais une séparation de la particule « **TEGEN** » de son infinitif proprement dit et son **REJET**, derrière le complément (« *op hun weg* »), à la fin de la phrase, comme dans cette variante : « (...) Ze **kwamen** het schip **op hun weg tegen** ». Pour le phénomène du **REJET** du verbe (ou d'une de ses composantes), lisez notre synthèse en couleurs:

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smode=rejVerbes>

C'est dans la mesure où nous avons affaire à une phrase subordonnée (introduite par « **DIE** ») qu'il n'y a **PAS** ici, exceptionnellement, **REJET** de la particule isolée de « **tegenkwamen** », derrière le complément (« *op hun weg* »), à la fin de la phrase.

EN KNIER VERTELT... IN 1644 LAG IN DE HAVEN VAN TERNEUZEN "DE AMSTERDAM", HET SCHIP VAN KAPITEIN WILLEM VAN DER DECKEN KLAAR OM NAAR INDIË TE VAREN. VOORJAARSTORMEN BELETEN HEM TE VERTREKKEN EN TOEN HET WEER OPKLAARDE, WILDE HIJ DADELÏJK UITVAREN. HET WAS ECHTER PARSMORGEN EN ZIJN VROUW SMEEKTE HEM OP DE DAG DES HEREN NIET TE VERTREKKEN. MAAR WILLEM WAS KOPPIG....



Varen zal ik, al was het tot in der eeuwigheid!

NAUWELÏKS VAN WAL KREEG DE STUURMAN BEROUW EN WILDE TERUGHEREN. DE KAPITEIN ONTSTAK IN WOEDE EN SLINGERDE HEM OVERBOORD. HIJ VERDRONK JAMMERLIJK.

Niets zal mij weerhouden! Varen zal ik!



MAAR TOEN KLONK EEN STEM UIT DE WOLKEN.....

TOT OP DE JONGSTE DAG

LATER ZAGEN ENGELSE ZEELIEDEN "DE AMSTERDAM" TERUG BIJ KAAP DE GOEDE HOOP, ALS EEN SPOOKSCHIP EN NOEMDEN HET DE FLYING DUTCHMAN... DE VLIENDE HOLLANDER. ZONDER BEMANNING VLOOG HET MET BOLLE ZEILEN, TEGEN WIND EN STROMING IN, OVER DE GOLVEN. HET SPOOKSCHIP WERD OP VELE ZEEËN GEZIEN EN BRACHT ONGELUK VOOR HEN DIE HET OP HUN WEG TEGENKWAMEN. BIJ DE GROTE MAST STOND DE KAPITEIN...

